|  |  |
| --- | --- |
|  | S |
| Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Comité TécnicoQuincuagésima octava sesiónGinebra, 24 y 25 de octubre de 2022 | TC/58/22Original: InglésFecha: 4 de octubre de 2022 |

Revisión parcial de las directrices de examen de la achicoria de hoja

Documento preparado por un experto de Francia

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV

 El presente documento tiene por finalidad exponer una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen de la achicoria de hoja (documento TG/154/4).

 En su quincuagésima sexta sesión[[1]](#footnote-2), el Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWV), examinó una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen de la achicoria de hoja (*Cichorium intybus* L. var. *foliosum* Hegi) conforme a los documentos TG/154/4 y TWV/56/16 “*Partial revision of the Test Guidelines for Leaf Chicory*” y propuso efectuar las siguientes modificaciones en la tabla de caracteres (véase el párrafo 90 del documento TWV/56/22 “*Report*”):

1. Adición de un nuevo nivel de expresión “rojo muy oscuro” con la nota 8 a la característica 8 “Hoja: color”;
2. Adición de dos nuevos caracteres “Solamente variedades con pigmentación antociánica: presente: Hoja: distribución de la antocianina: “solamente difusa”: Hoja: superficie de la pigmentación antociánica difusa” y “Solamente variedades con Hoja: distribución de la antocianina: solamente en manchas o difusa y en manchas: Hoja: superficie de la pigmentación antociánica”;
3. Revisión del título y variedades ejemplo del carácter 11 “Hoja: perfil del haz”;
4. Adición de un nuevo carácter “Hoja: perfil del margen en la zona apical” después del carácter 11 “Hoja: perfil del haz”;
5. Adición de un nuevo nivel de expresión “rojo muy oscuro” con la nota 9 a la característica 25 “Cabeza: color de las hojas de cubertura”.

 Los cambios propuestos se indican a continuación como texto resaltado y subrayado (inserción) y ~~tachado~~ (eliminación).

## Propuesta de revisión del capítulo 7 “Tabla de caracteres”

|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **7.** | **(\*)** | **QL** | **VG** |  | **(a), (b)** |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Leaf: anthocyanin coloration** |

 |

|  |
| --- |
| **Feuille : pigmentation anthocyanique** |

 |

|  |
| --- |
| **Blatt: Anthocyanfärbung** |

 |

|  |
| --- |
| **Hoja: pigmentación antociánica** |

 |

|  |
| --- |
| **Leaf: anthocyanin coloration** |

 |  |
|  |  | absent | absente | fehlend | ausente | absent | 1 |
|  |  | present | présente | vorhanden | presente | present | 9 |
| **8.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(a), (b)** |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Leaf:  color** |

 |

|  |
| --- |
| **Feuille : couleur** |

 |

|  |
| --- |
| **Blatt:  Farbe** |

 |

|  |
| --- |
| **Hoja:  color** |

 |  |  |
|  |  | yellowish green | vert jaunâtre | gelblichgrün | verde amarillento | Bianca di Milano | 1 |
|  |  | light green | vert clair | hellgrün | verde claro | A grumolo bionda, Rosa | 2 |
|  |  | medium green | vert moyen | mittelgrün | verde medio | A grumolo verde | 3 |
|  |  | dark green | vert foncé | dunkelgrün | verde oscuro | A grumolo verde scuro | 4 |
|  |  | light red | rouge clair | hellrot | rojo claro |  | 5 |
|  |  | medium red | rouge moyen | mittelrot | rojo medio | Rossa di Treviso precoce | 6 |
|  |  | dark red | rouge foncé | dunkelrot | rojo oscuro | Rosa isontina | 7 |
|  |  | very dark red | rouge très foncé | sehr dunkelrot | rojo muy oscuro | Caravaggio | 8 |
| **9.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(a), (b)** |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Leaf: anthocyanin distribution** |

 |

|  |
| --- |
| **Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique** |

 |

|  |
| --- |
| **Blatt: Verteilung des Anthocyans** |

 |

|  |
| --- |
| **Hoja: distribución de la antocianina** |

 |  |  |
|  |  | diffused only | diffuse seulement | nur diffus | solamente difusa | Palla rossa 2 | 1 |
|  |  | in patches only | en taches seulement | nur in Flecken | solamente en manchas | Variegata di Castelfranco, Variegata di Lusia | 2 |
|  |  | diffused and in patches | diffuse et en taches | diffus und in Flecken | difusa y en manchas | Palla rossa 2,Variegata di Chioggia | 3 |
| **10.** |  | **QN** | **VG** |  | **(a), (b)** |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Only varieties with anthocyanin coloration: present: Leaf: anthocyanin distribution: “diffused only”: Leaf: area of diffused anthocyanin coloration**  |

 | **Seulement variétés avec pigmentation anthocyanique : présente : Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique: “diffuse seulement” : Feuille : surface de la pigmentation anthocyanique diffuse** | **Nur Sorten mit Anthocyanfärbung: vorhanden: Blatt: Verteilung des Anthocyans: “nur diffus”: Blatt: Fläche der Verteilung der diffusen Anthocyanfärbung** | **Solamente variedades con pigmentación antociánica: presente: Hoja: distribución de la antocianina: “solamente difusa”: Hoja: superficie de la pigmentación antociánica difusa** |  |  |
|  |  | small | petite | klein | pequeña | Palla Rossa 2 | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Granato | 5 |
|  |  | large | grande | groß | grande | Caravaggio | 7 |
| **11.** |  | **QN** | **VG** |  | **(a), (b)** |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Only varieties with Leaf: anthocyanin distribution: in patches only or diffused and in patches: Leaf: area of anthocyanin coloration** |

 | **Seulement variétés avec Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique : en taches seulement ou diffuse et en taches : Feuille : surface de la pigmentation anthocyanique** | **Nur Sorten mit Blatt: Verteilung des Anthocyans: nur in Flecken oder diffus und in Flecken: Blatt: Fläche der Anthocyanfärbung** | **Solamente variedades con Hoja: distribución de la antocianina: solamente en manchas o difusa y en manchas: Hoja: superficie de la pigmentación antociánica** |  |  |
|  |  | very small | très petite | sehr klein | muy pequeña | Variegata di Lusia | 1 |
|  |  | small | petite | klein | pequeña | Variegata di Castelfranco | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Variegata di Chioggia | 5 |
|  |  | large | grande | groß | grande | Variegata di Adria | 7 |
| **~~10.~~12.** |  | **PQ** | **VG** |  | **(a), (b)** |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Leaf: color of midrib** |

 |

|  |
| --- |
| **Feuille : couleur de la nervure médiane** |

 |

|  |
| --- |
| **Blatt: Farbe der Mittelrippe** |

 |

|  |
| --- |
| **Hoja: color del nervio central** |

 |  |  |
|  |  | whitish | blanchâtre | weißlich | blanquecino | Bianca invernale, Bianca di Milano, Pan di zucchero | 1 |
|  |  | green | verte | grün | verde | A grumolo verde, Katrina | 2 |
|  |  | red | rouge | rot | rojo | Medusa | 3 |
| **~~11.~~****13.** |  | **QN** | **VG** |  | **(a), (b)** |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Leaf: profile of upper side in longitudinal section** |

 |

|  |
| --- |
| **Feuille : profil de la face supérieure en section longitudinale** |

 |

|  |
| --- |
| **Blatt: Profil der Oberseite im Längsschnitt** |

 |

|  |
| --- |
| **Hoja: perfil del haz en sección longitudinal** |

 |  |  |
|  |  | strongly concave | fortement concave | stark konkav | muy cóncavo | Botticelli, Indigo | 1 |
|  |  | weakly concave | faiblement concave | leicht konkav | débilmente cóncavo | Grumolo verde scuro | 2 |
|  |  | flat | plan | flach | plano | Rossa di Treviso 2 | 3 |
|  |  | weakly convex | faiblement convexe | leicht konvex | débilmente convexo | Granato, Rossa di Treviso precoce,Uranus | 4 |
|  |  | strongly convex | fortement convexe | stark konvex | fuertemente convexo | ~~Granato~~ A grumolo verde | 5 |
| **14.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  | **(a), (b)** |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Leaf: profile of margin at apical zone** |

 |

|  |
| --- |
| **Feuille : profil du bord de la zone apicale**  |

 |

|  |
| --- |
| **Blatt: Profil des Randes im unteren Teil** |

 |

|  |
| --- |
| **Hoja: perfil del margen en la zona apical** |

 |  |  |
|  |  | strongly concave | fortement concave | stark konkav | muy cóncavo | Verona | 1 |
|  |  | weakly concave | faiblement concave | leicht konkav | débilmente cóncavo | Giove | 2 |
|  |  | flat | plan | flach | plano | Pan di zuccchero | 3 |
|  |  | weakly convex | faiblement convexe | leicht konvex | débilmente convexo | Granato | 4 |
|  |  | strongly convex | fortement convexe | stark konvex | fuertemente convexo |  | 5 |
| **~~12.~~****15.** |  | **QN** | **VG** |  | **(a), (b)** |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Leaf: glossiness** |

 |

|  |
| --- |
| **Feuille : brillance** |

 |

|  |
| --- |
| **Blatt: Glanz** |

 |

|  |
| --- |
| **Hoja: brillo** |

 |  |  |
|  |  | absent or weak | nulle ou faible | fehlend oder gering | ausente o débil | Jupiter, Rosa | 1 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio | Variegata di Chioggia | 3 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte |  | 5 |
|  |  | […] |  |  |  |  |  |
| **~~25.~~****28.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** |  | **(a)** |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Head: color of cover leaves** |

 |

|  |
| --- |
| **Pomme : couleur des feuilles de couverture** |

 |

|  |
| --- |
| **Kopf: Farbe der Deckblätter** |

 |

|  |
| --- |
| **Repollo: color de las hojas de cobertura** |

 |  |  |
|  |  | whitish green | vert blanchâtre | weißlichgrün | verde blanquecino | Variegata di Chioggia | 1 |
|  |  | yellowish green | vert jaunâtre | gelblichgrün | verde amarillento | Bianca invernale, Variegata di Lusia | 2 |
|  |  | light green | vert clair | hellgrün | verde claro | A grumolo bionda, Pan di zucchero | 3 |
|  |  | medium green | vert moyen | mittelgrün | verde medio | A grumolo verde | 4 |
|  |  | dark green | vert foncé | dunkelgrün | verde oscuro | A grumolo verde scuro, Catalogna puntarelle a foglia frastagliata | 5 |
|  |  | light red | rouge clair | hellrot | rojo claro | Rosa | 6 |
|  |  | medium red | rouge moyen | mittelrot | rojo medio | Rossa di Verona precoce | 7 |
|  |  | dark red | rouge foncé | dunkelrot | rojo oscuro | Nerone, Rosa isontina | 8 |
|  |  | very dark red | rouge très foncé | sehr dunkelrot | rojo muy oscuro | Caravaggio | 9 |

 Los cambios acordados en los caracteres del capítulo 7 “Tabla de caracteres” también se reflejarán en los capítulos 5 “Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo”, 8 “Explicaciones de la tabla de caracteres” y 10 “Cuestionario técnico”, sección 5 “Caracteres de la variedad que se deben indicar”.

[Fin del documento]

1. organizada por Turquía y celebrada por medios electrónicos del 18 al 22 de abril de 2022. [↑](#footnote-ref-2)